

EL ALFABETO CHINANTECO

**EL
ALFABETO
CHINANTECO**

en el idioma
chinanteco de Quiotepec
y español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 6-031 1.5C51 ·
1966

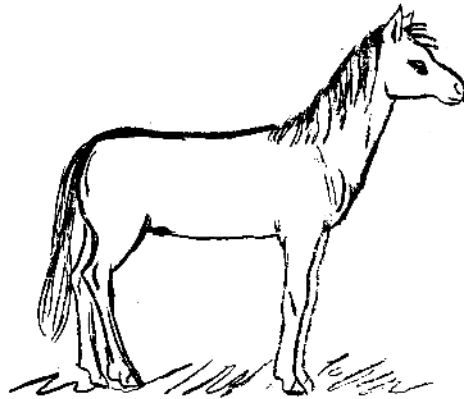
PROLOGO

Esta cartilla da a conocer ocho vocales, veinte consonantes y las letras que no aparecen en el alfabeto español o que representan sonidos distintos del chinanteco de San Juan Quiotepec, ex-distrito de Ixtlán del estado de Oaxaca. Es el primer esfuerzo de alfabetización, con el propósito de ayudar a las personas que ya saben leer el español a leer también su propio idioma.

LAS VOCALES

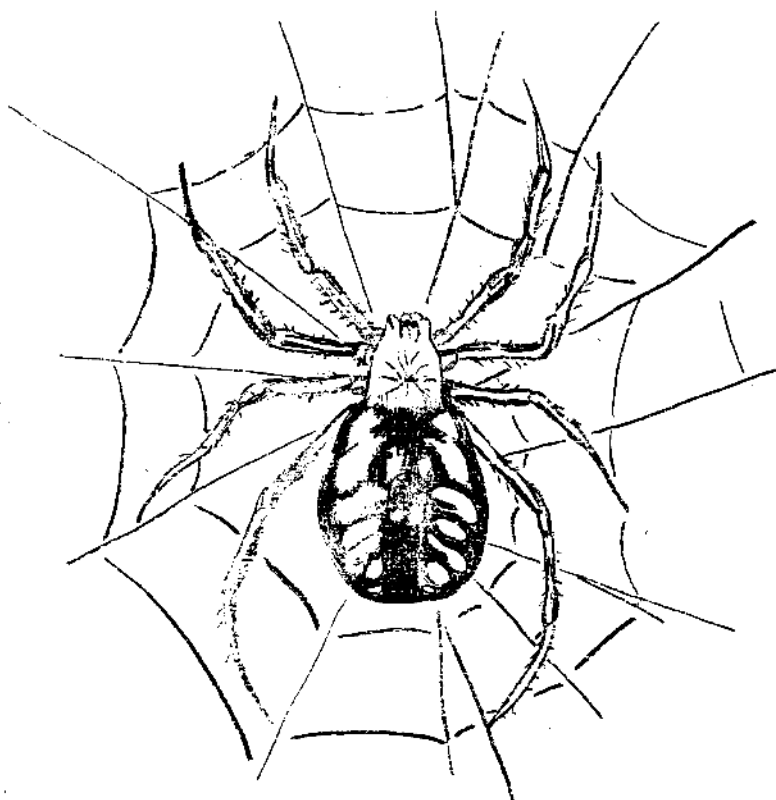
a A

cwa²
caballo



e E

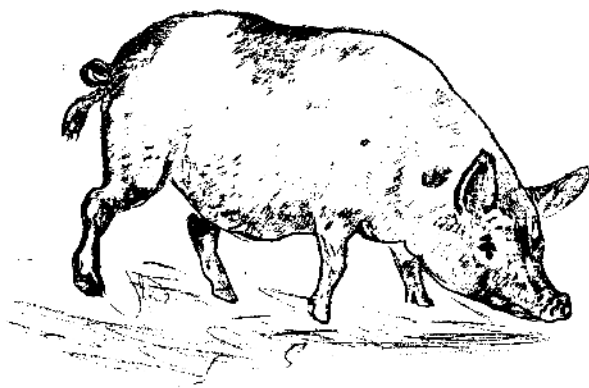
jé²
araña



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

i I

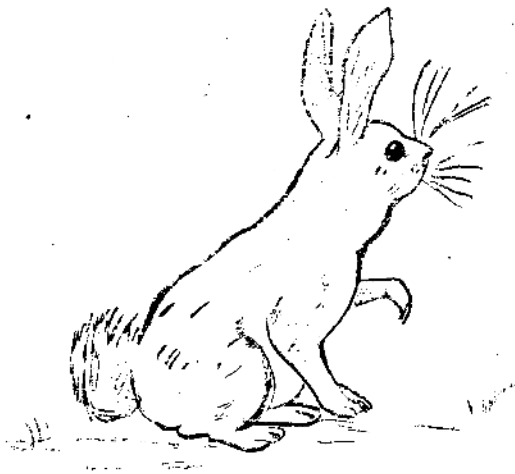
ñi²
puerco



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

o O

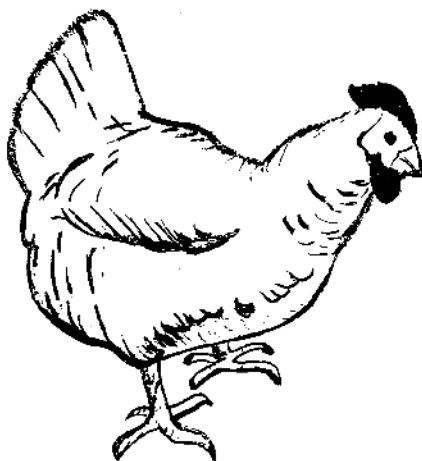
loh²¹²
conejo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

u U

tú²
pollo

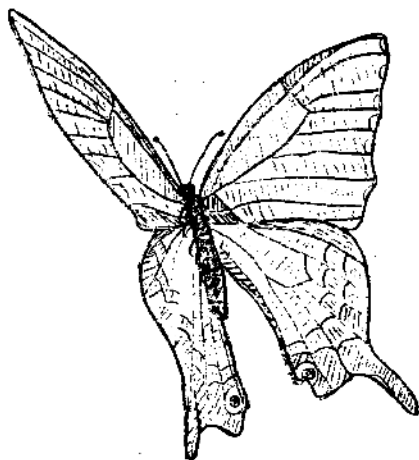


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

i

I

sth¹
mariposa



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



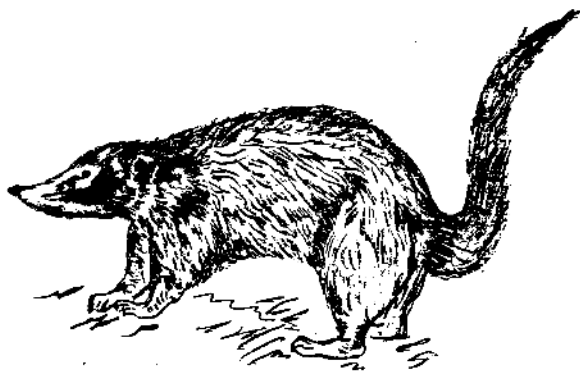
ø³

su pollo



h U

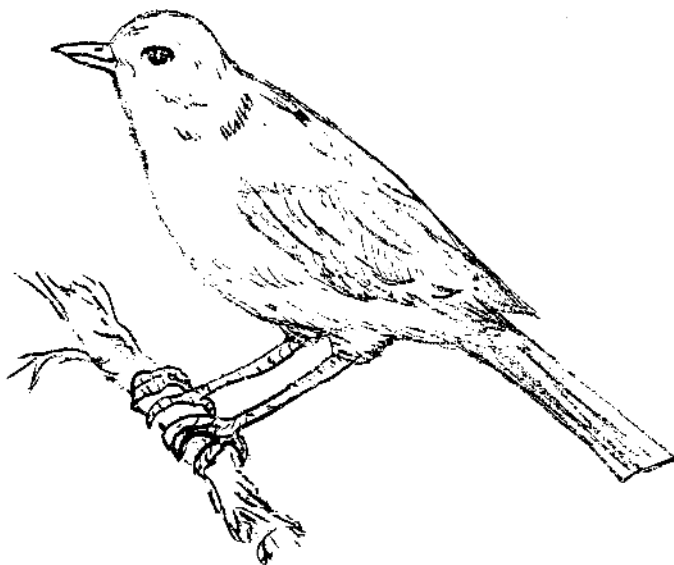
tyú²
tejon



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

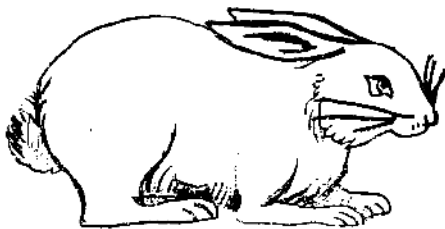
on

ton¹²
pájaro



oh

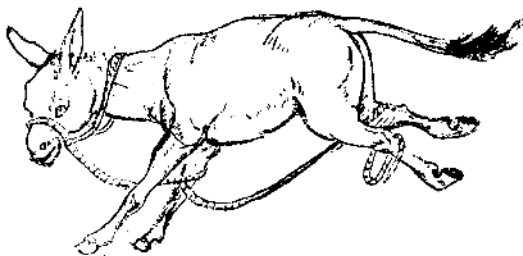
loh²¹²
conejo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

u'

bu'ʒ
burro



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

!ø

!ø³
su pollo

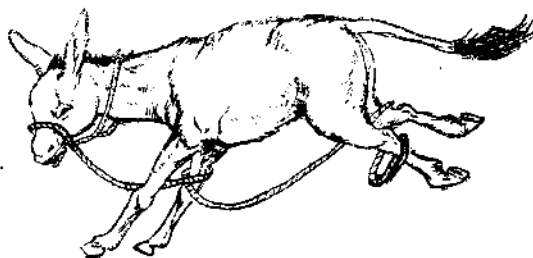


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

LAS CONSONANTES

b B

bu^{rs}
burro



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

c C

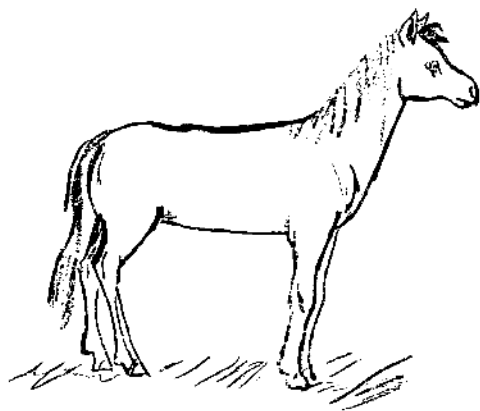
cunh²¹²
pedra



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

cw Cw

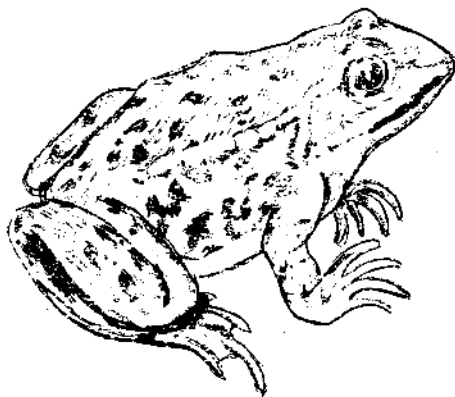
cwa²
caballo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

d D

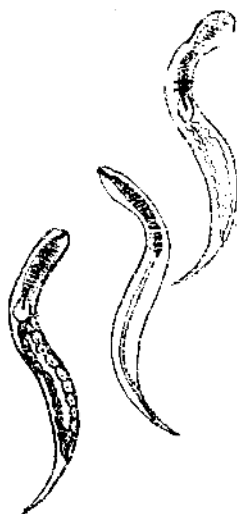
du³
rana chica



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ds Ds

dsih¹
lombriz



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

dy Dy

dyih³
capisaillo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

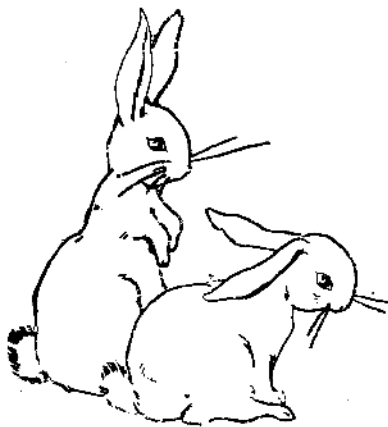
f F

ff²
cuerno



gg G

gai¹² loh²¹²
dos conejos



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

h H

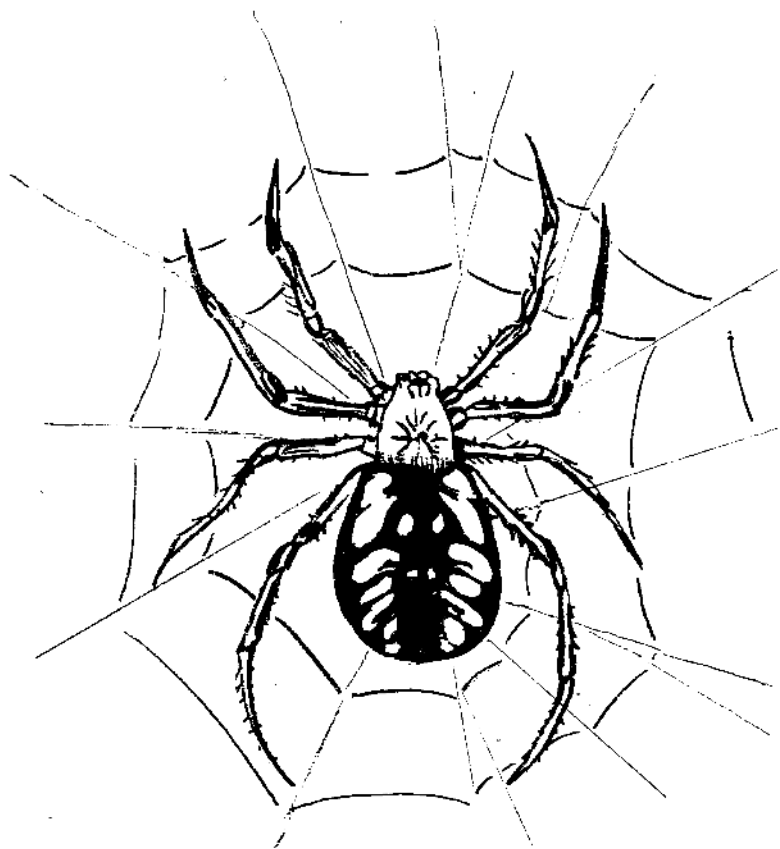
loh²¹²
conejo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

j J

jé²
araña



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

I L

loh²¹²
conejo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

m M

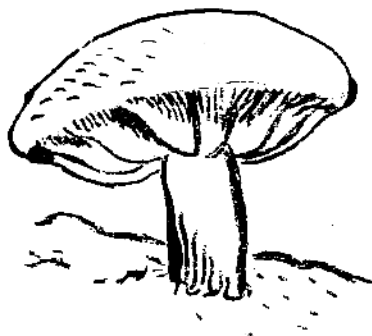
jmi³
zorrillo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

n N

nñ¹²
hongo

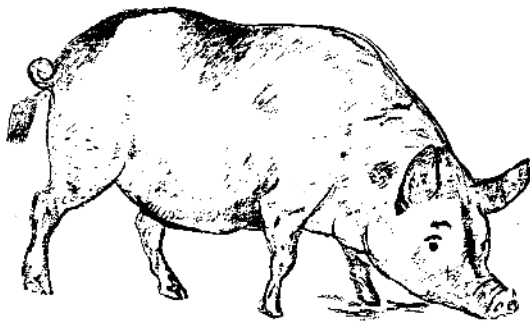


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ñ Ñ

ñi²

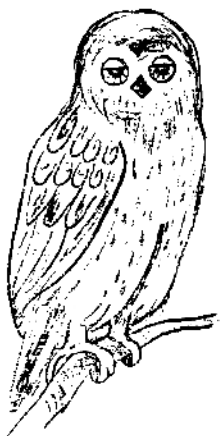
puerco



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ng Ng

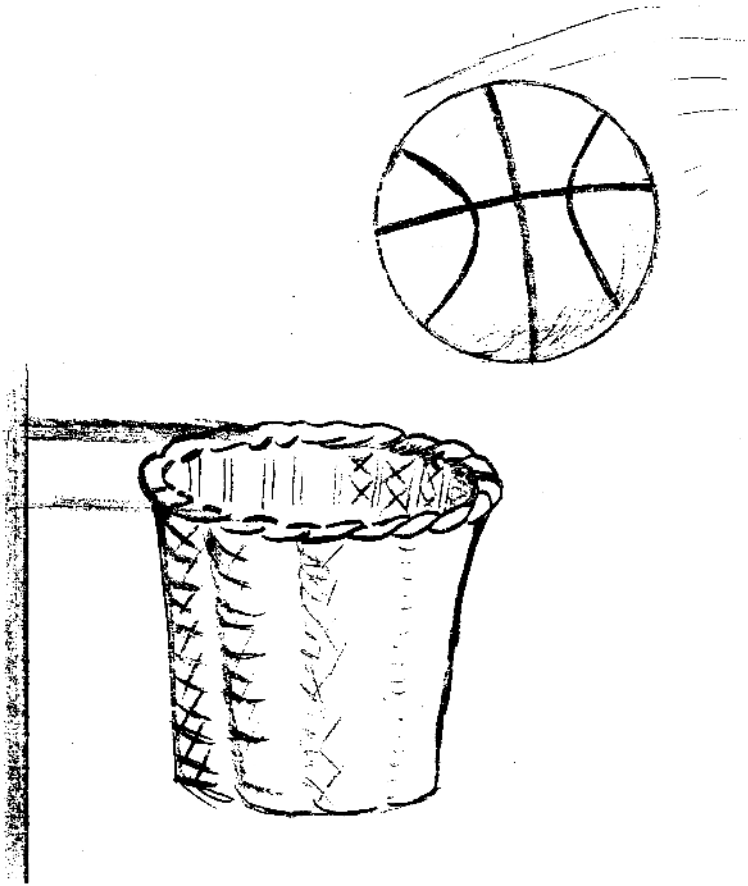
ngúh³
lechuza



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

p P

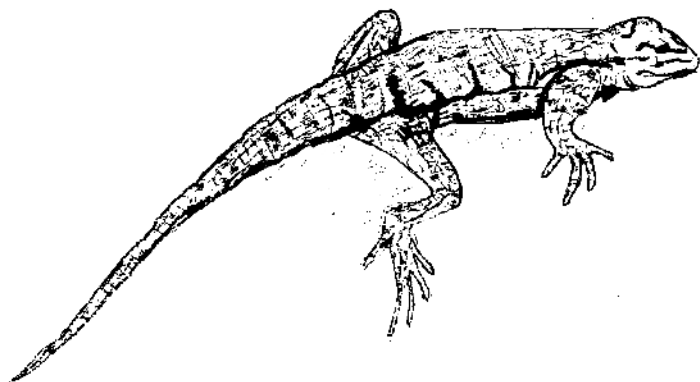
po¹³
pelota



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

qu Qu

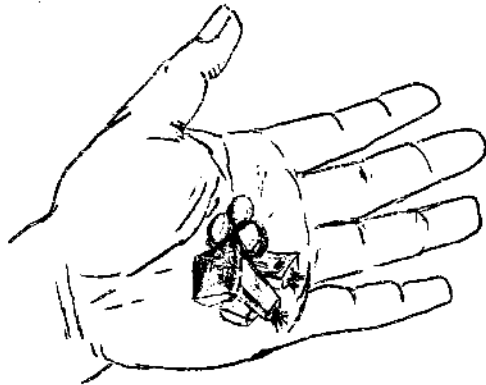
qui¹
legartija



El lenguaje utilizado en esta edicion no esta vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

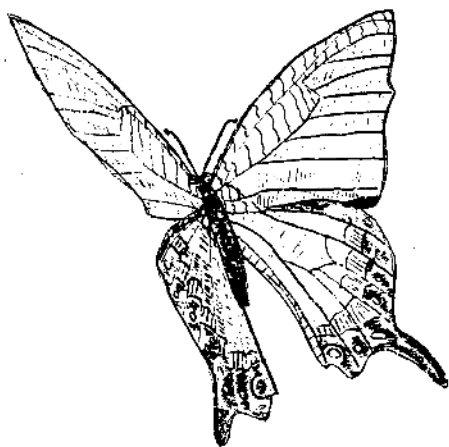
r R

roh²
dulce



S S

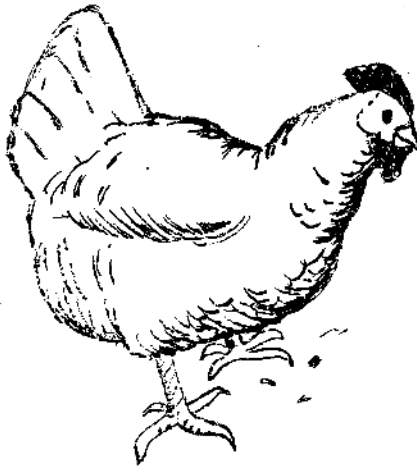
sih¹
mariposa



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

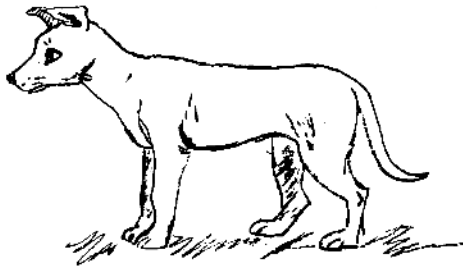
t T

tú²
pollo



ts Ts

tsih²¹
perro



ty Ty

tyū²
tejon



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

w W

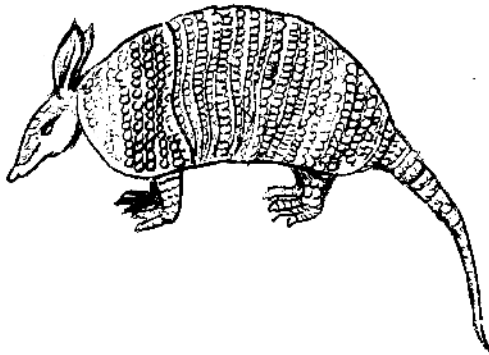
wúnh¹²
plato



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

x X

xuh¹³
armadillo



El lenguaje utilizado en esta edicion no esta vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

y Y

yanh²¹²

criatura

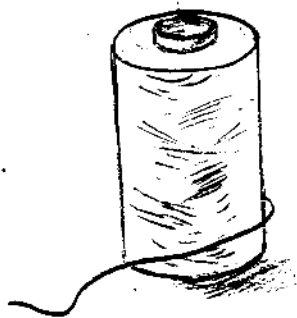


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

LOS TONOS
se indican con números

1

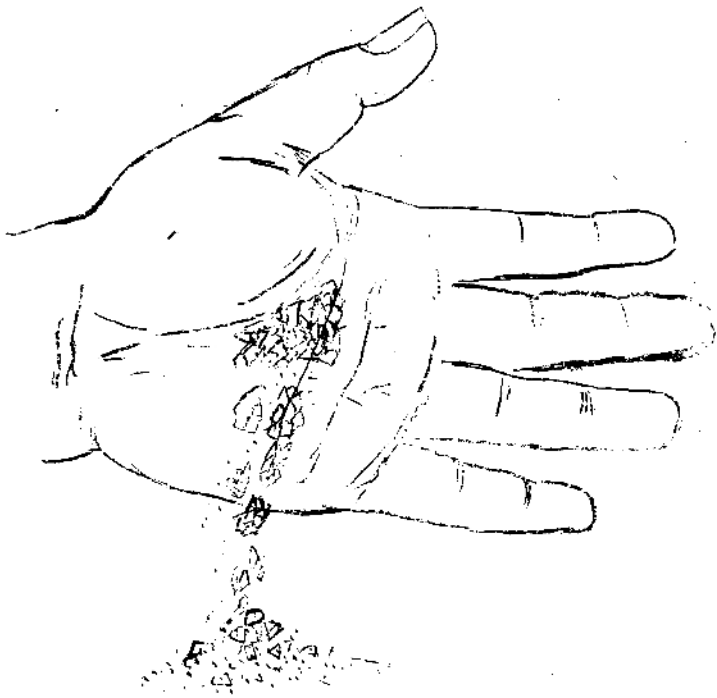
ñi¹
hilo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2

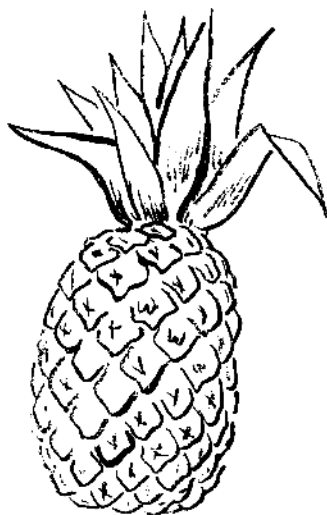
ñi²
sal



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

3

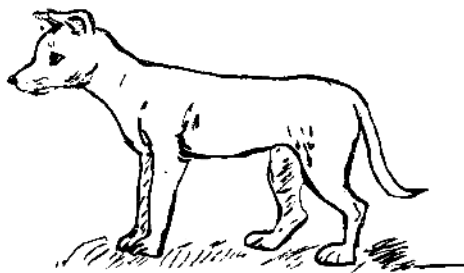
ju³
piña



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

21

tsih²¹
perro



12

wúnh¹²

plato

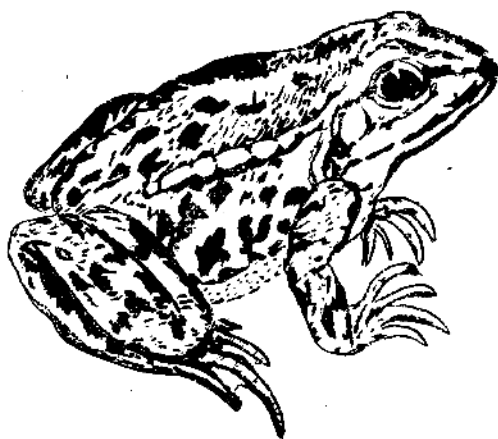


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

212

teh²¹²

rana



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

joh^{t13} - gusano

joh^{v21} - vaca

tsih²¹ - perro

tsih³ - mi perro

ñi³ - fierro

ñi² - sal

ñi² - puerco

ñi¹ - hilo

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de julio de 1966
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.